

Traitement d'ambiguïtés lexico-syntaxiques



Mireille Piot
LATTICE (UMR8094)
et Université Grenoble 3

Problèmes d'analyse et de définition des mots grammaticaux

- Définitions souvent morphologiques : invariabilité Ex. ADV
- L'analyse des fonctions en termes uniquement distributionnels insuffisante
- Nécessité d'une analyse en termes transformationnels : construction du dictionnaire adossée à la grammaire (syntaxe)

Etiquetage traditionnel morphologique

- Les mots grammaticaux sont généralement étiquetés Adv (adverbe)

Par exemple : *quand, ADV*

Or :

- *Quand1 (= Prép SN Rel) = Conjs*
(Cf. : ex. (1), (2))
- *Quand2 (= (SN) Rel) = REL*
(Cf. : ex. (1'), (2'))

Listage traditionnel en termes de distribution (y compris de dictionnaires électroniques)

PREP	ADV	CONJS
à	après	afin (que)
après	auparavant	après (que)
avant	avant	avant (que)
avec	de ce fait	du fait (que)
de	donc	dès (que)
derrière	en effet	jusqu'à ce (que)
en	maintenant	pour (que)
jusqu'à	jadis	pourvu (que)
pour	pourtant	puisque
sur	seulement	si bien (que)

L'analyse transformationnelle

I- Séparer à l'intérieur des prépositions et/ou des adverbes, ceux qui ont un emploi corrélé à l'existence d'une Conjs:

après que, CONJS+T5

après, PREP, Prépconjs+T5

après, ADV, Advconjs+T5

de ceux qui appartiennent à une seule de ces catégories :

à, PREP

puisque, CONJS+T1

L'analyse transformationnelle

Il Séparer parmi les adverbes conjoignant deux phrases :

Ceux qui appartiennent à la subordination, corrélés à une *Conjs* : *après, de ce fait* (ex.3a,b,c)

De ceux qui appartiennent à la coordination les adverbes conjonctifs (ex.)

Ex. : donc,ADV,Advconjco

en effet, ADV, Advconjco

Identité de distribution

Entre :

- A) $ADV, Advconj_s$:
ex. 3 c, d, e
- B) $ADV, Advconj_{co}$:
ex. 5 a, b, c

Mais non identité transformationnelle

Erreur d'étiquetage PREP

Toute la classe « additives-exceptives »

- Sauf/ excepté/ hors/ à part/ en plus de/ outre/etc. = Conjs 7

Ex. 6-11

Distribution : SN, PRO, Vinf

Mais pas PREP, seulement CONJS :

Analyse par effacement de répétition
d'éléments identiques

SAUF/SAUF QUE=CONJS

- Le dîner était prêt, sauf que Pierre est arrivé
- Le dîner était prêt, *sauf l'arrivée de Pierre

(comparer avec 3a/3b)

sauf,sauf que,CONJS+T7

sauf que,CONJS+T7

Traitement transformationnel

- Contraintes de parallélisme syntaxique
- + Effacements de répétition (analogues comparatives)

M. Piot 2005 : *Sur les fausses prépositions : 'sauf' et 'excepté'*. **Journal of French Language Studies**, 15.3,

Ambiguïté CONJS/ADV

- Pas en français où *que* est toujours présent (sauf avec *quand*, *comme*, *si*)
- Mais par exemple d'autres langues proches (même famille):

Ex. espagnol *mientras*

mientras, ADV, Advconj+T5

mientras, *mientras que*, CONJS+T4

mientras, *mientras que*, CONJS+T5

mientras que, CONJS+T4

mientras que, CONJS+T5

Conclusion

- L'analyse distributionnelle est un préalable, mais insuffisant;
- On ne peut se passer d'une analyse transformationnelle
- Le lexique (dictionnaire) doit être construit en s'appuyant sur la grammaire (syntaxe)

MERCI !